

UV 35 B
UV 40 B



D

Originalbetriebsanleitung 6

GB

Original operating instructions 10

F

Notice d'instructions d'origine 14

I

Istruzioni per l'uso originali 18

NL

Originele gebruiksaanwijzing 22

DK

Originale driftsvejledning 26

FIN

Alkuperäinen käyttöohjekirja 30

N

Originale driftsanvisningen 34

S

Originalbruksanvisning 38

CZ

Originální návod k obsluze 42

H

Eredeti üzemeltetési útmutató 46

PL

Oryginalna instrukcja obsługi 50

HR

Originalna uputa za rad 54

SK

Originálny návod na obsluhu 58

SLO

Izvirno navodilo za obratovanje 62

BG

Оригинално упътване за експлоатация 66

RUS

Оригинальная инструкция по эксплуатации 71

RO

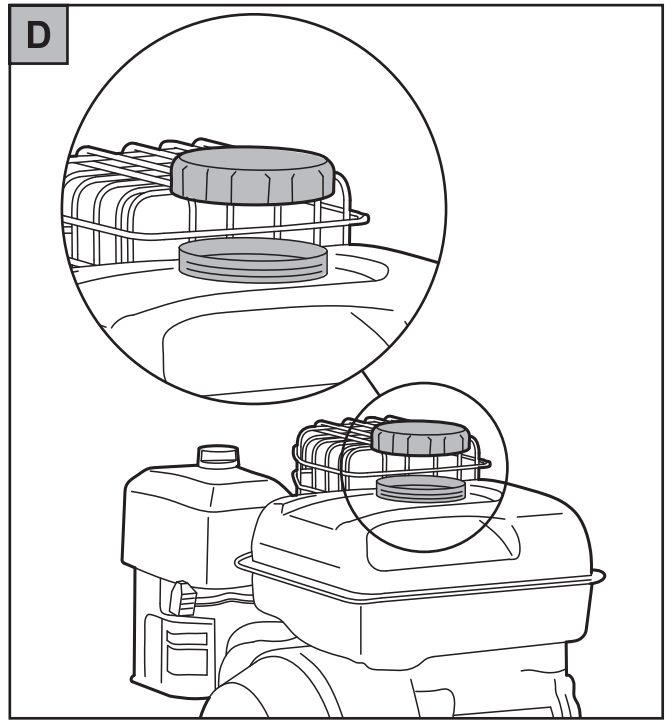
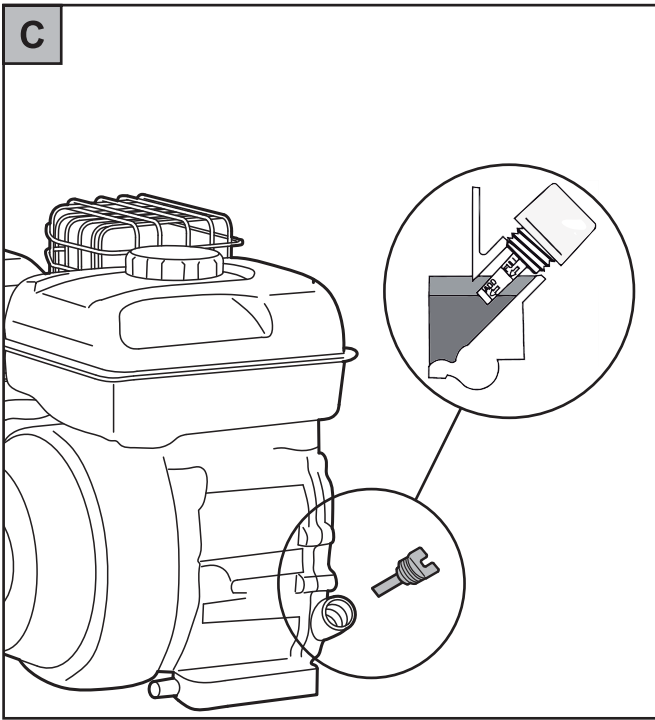
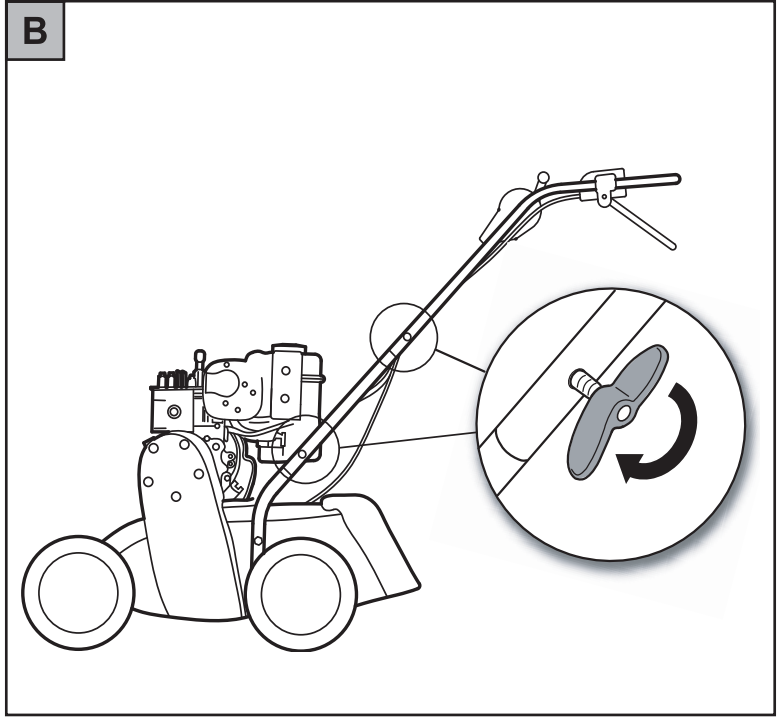
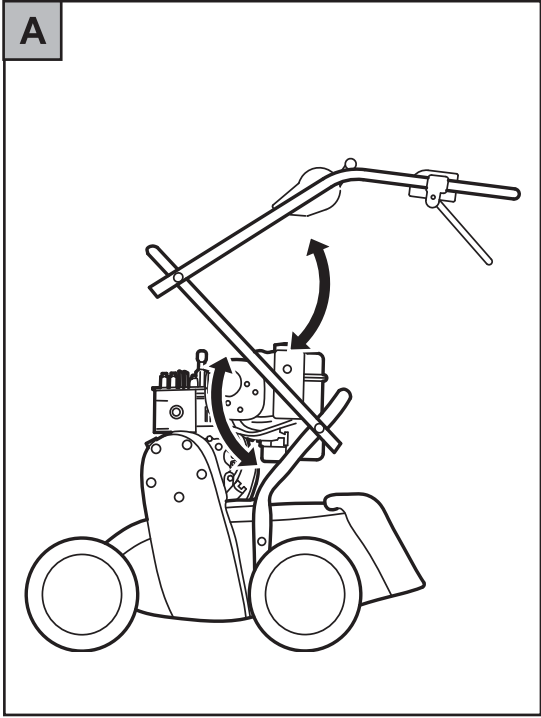
Instrucțiuni de funcționare originale 76

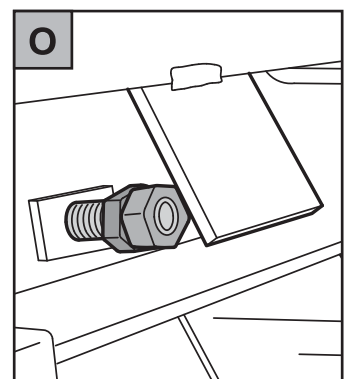
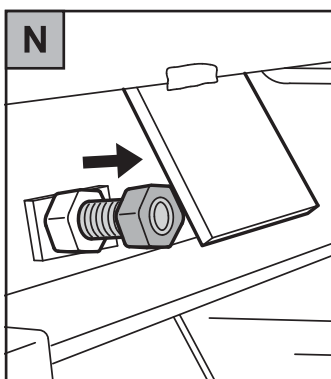
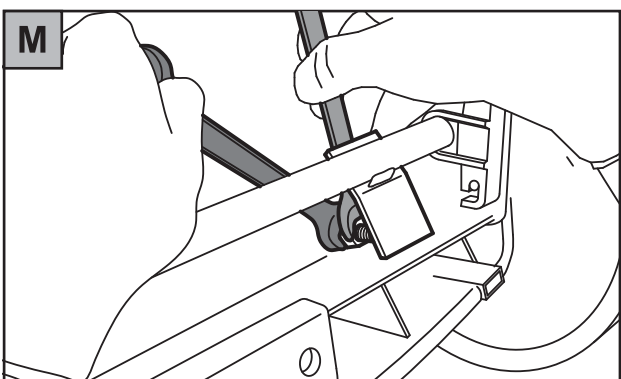
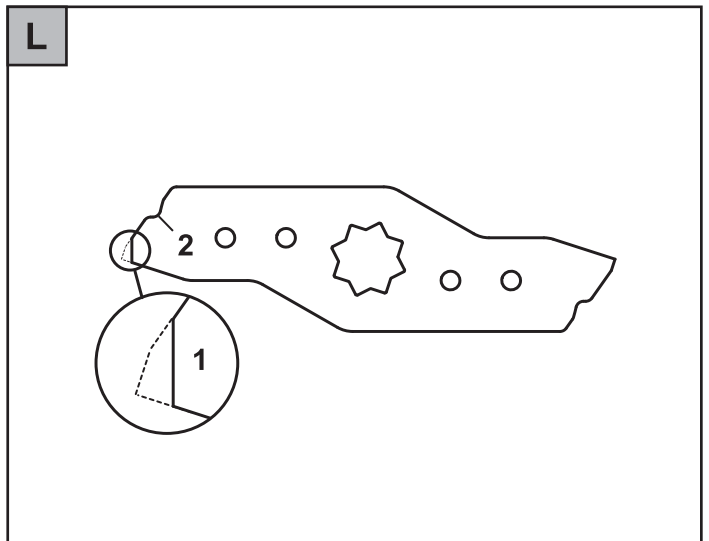
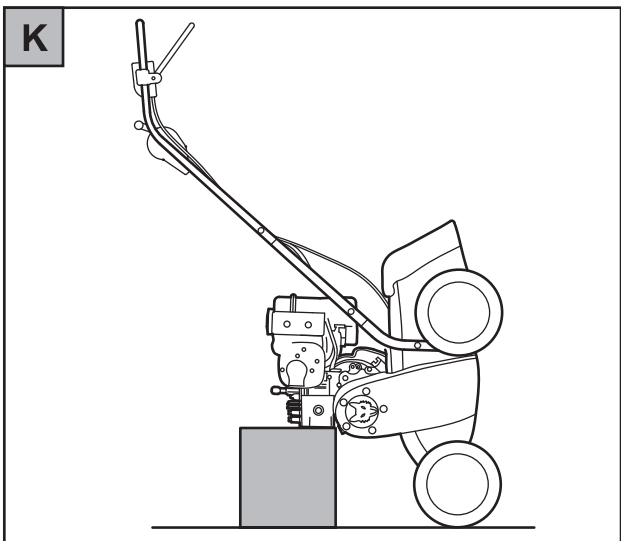
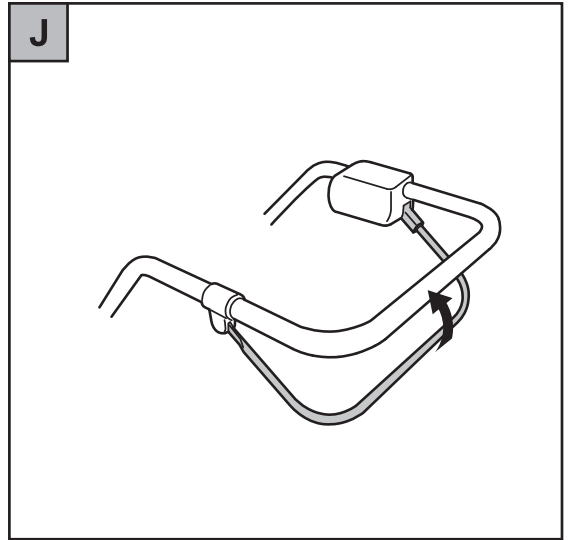
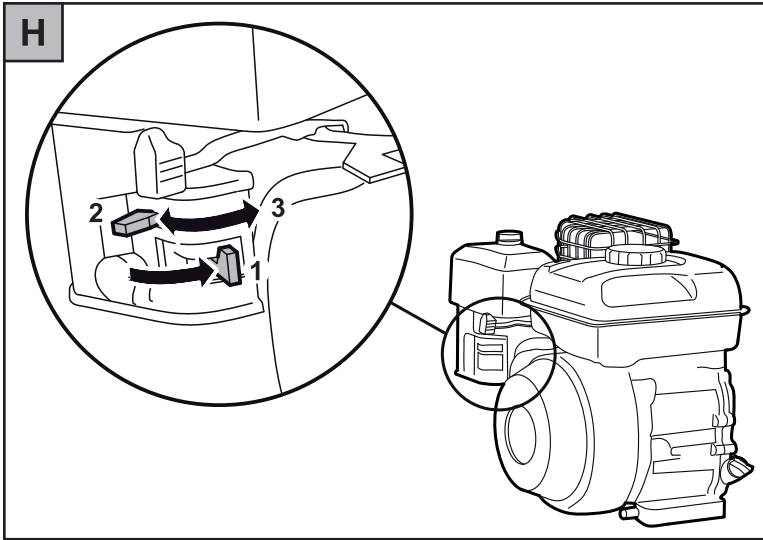
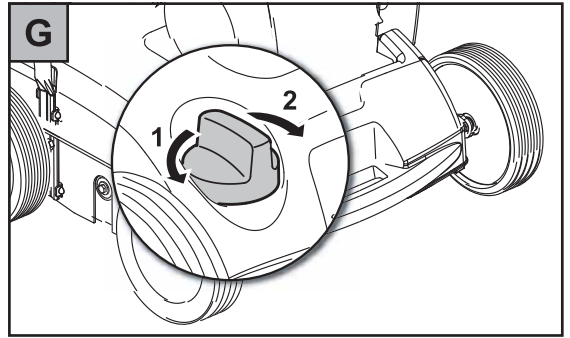
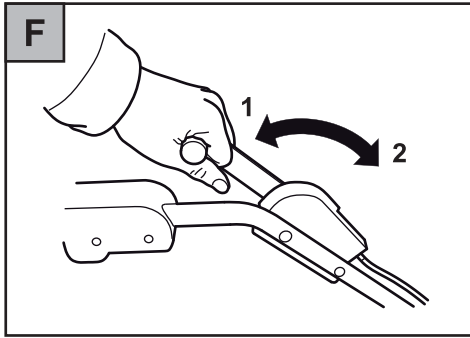
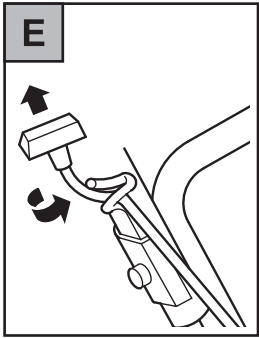
TR

Orijinal işletme kılavuzu 80

GR

Αυθεντικές οδηγίες χειρισμού 84





UV 35 B - UV 40 B

D

- 1 Stellhebel Arbeits-/Transportstellung
- 2 Sicherheitsbügel
- 3 Startergriff
- 4 Kabelknickschutz
- 5 Luftfilter
- 6 Gashebel
- 7 Choke
- 8 Benzinhahn
- 9 Schutzklappe
- 10 Handrad „Arbeitstiefeinstellung“
- 11 Benzineinfüllstutzen
- 12 Öleinfüllstutzen
- 13 Transportgriff

GB

- 1 Setting lever working / transport position
- 2 Safety bracket
- 3 Starter handle
- 4 Cable anti-king protection
- 5 Air filter
- 6 Accelerator lever
- 7 Choke
- 8 Petrol valve
- 9 Cover
- 10 Handwheel "Working depth setting"
- 11 Petrol filling spout
- 12 Oil filling spout
- 13 Transport handle

F

- 1 Levier de commande de positions de travail / transport
- 2 Manette de sécurité
- 3 Poignée de starter
- 4 Protection antipliage du câble
- 5 Filtre à air
- 6 Accélérateur
- 7 Starter
- 8 Robinet d'essence
- 9 Carter
- 10 Volant à main « position de profondeur de travail »
- 11 Goulot de remplissage d'essence
- 12 Goulot de remplissage d'huile
- 13 Poignée de transport

I

- 1 Leva di comando posizione di lavoro/di trasporto
- 2 Staffa di sicurezza
- 3 Maniglia dell'avviatore
- 4 Regolazione profondità di lavoro
- 5 Filtro dell'aria
- 6 Leva dell'acceleratore
- 7 Farfalla di avviamento
- 8 Bocchettone per olio
- 9 Sportello di protezione
- 10 Manovella "Regolazione profondità di lavoro"
- 11 Bocchetta di riempimento benzina
- 12 Bocchetta di riempimento dell'olio
- 13 Maniglia per il trasporto



NL

- 1 Stelhefboom werk-/transportstand
- 2 Veiligheidsbeugel
- 3 Starthendel
- 4 Kabel knikbeschermer
- 5 Luchtfilter
- 6 Gashendel
- 7 Choke
- 8 Benzinekraan
- 9 Veiligheidsklep
- 10 Handwiel „werkdiepte-instelling“
- 11 Benzinevulsteunen
- 12 Olivevulsteunen
- 13 Transporthendel

DK

- 1 Betjeningsarm arbejds-/transportstilling
- 2 Sikkerhedsbøjle
- 3 Startergreb
- 4 Kabelknækbeskyttelse
- 5 Luftfilter
- 6 Gashåndtag
- 7 Choker
- 8 Benzinhane
- 9 Beskyttelsesklap
- 10 Håndhjul til indstilling af arbejdsdybde
- 11 Benzinpåfyldningsstuds
- 12 Oliepåfyldningsstuds
- 13 Transportgreb

FIN

- 1 Käyttö-/kuljetusasennon säätövipu
- 2 Turvatanko
- 3 Käynnistyskytkin
- 4 Kaapelin taittosuoja
- 5 Ilmansuodatin
- 6 Kaasuvipu
- 7 Kuristin
- 8 Bensiinihana
- 9 Suojapäällinen
- 10 Työskentelytason säätöpyörä
- 11 Bensiinintäyttöaukko
- 12 Öljyntäyttöaukko
- 13 Kuljetuskahva

N

- 1 Innstillingshåndtak arbeids-/transportstilling
- 2 Sikkerhetsbøyle
- 3 Starthåndtak
- 4 Knekkebeskyttelse for kabel
- 5 Luftfilter
- 6 Gasshåndtak
- 7 Choke
- 8 Bensinkran
- 9 Beskyttelsesdeksel
- 10 Handhjul „Arbeidsdubdeinnstilling“
- 11 Bensinpåfyllingsstuss
- 12 Oljeinngangsstuss
- 13 Transporthåndtak

S

- 1 Spak för arbets- och transportläge
- 2 Säkerhetsbygel
- 3 Starthandtag
- 4 Kabel-knäckskydd
- 5 Luftfilter
- 6 Gasspak
- 7 Choke
- 8 Bensinkran
- 9 Skyddslucka
- 10 Handhjul för inställning av arbetsdjup
- 11 Påfyllningsöppning för bensin
- 12 Påfyllningsöppning för olja
- 13 Transporthandtag

CZ

- 1 Nastavovací páka pracovní/přepavní polohy
- 2 Bezpečnostní třmen
- 3 Madlo startéru
- 4 Úchyt kabelů
- 5 Vzduchový filtr
- 6 Páčka plynu
- 7 Sytič
- 8 Benzinový kohout
- 9 Ochranný kryt
- 10 Ruční kolo „Nastavení pracovní hloubky“
- 11 Plnicí hrdlo benzinové nádrže
- 12 Plnicí hrdlo oleje
- 13 Přepavní rukojeť

H

- 1 Az állítókar munka-/szállítási helyzetbe hozása
- 2 Biztosító fogó
- 3 Indítófogantyú
- 4 kábeltörés gátló
- 5 Levegőszűrő
- 6 Gázszabályozó kar
- 7 Hidegindító
- 8 Benzincsap
- 9 Védőfedél
- 10 Talajművelés mélységénekbeállítás
- 11 Benzinbetöltő cső
- 12 Olajbetöltő cső
- 13 Szállítási fogantyú

PL

- 1 Dźwignia regulująca ustawienie robocze i transportowe
- 2 Uchwyt zabezpieczający
- 3 Rozrusznik
- 4 Ochrona przeciwzgięciowa kabla
- 5 Filtr powietrzny
- 6 Przepustnica
- 7 Dławik
- 8 Kurek paliwa
- 9 Obudowa zabezpieczająca
- 10 Regulacja wysokości koszenia
- 11 Podpora wlewu benzyny
- 12 Podpora wlewu oleju
- 13 Uchwyt do przenoszenia

HR

- 1 Poluga za radni/transportni položaj
- 2 Sigurnosna poluga
- 3 Držač za startanje
- 4 Zaštita od prijeloma kabela
- 5 Filtar zraka
- 6 Poluga za gas
- 7 Čok
- 8 Ručica gasa
- 9 Zaštitni poklopac
- 10 Prekidač „Podešavanje dubine“
- 11 Otvor za benzin
- 12 Otvor za ulje
- 13 Transportna ručica

SK

- 1 Brzdíaca páka pracovná / transportná poloha
- 2 Bezpečnostný strmeň
- 3 Ruková` so štartérom
- 4 Ochrana kábla voči zlomu
- 5 Vzduchový filter
- 6 Páka akcelerácie
- 7 Sytič
- 8 Plynová páčka
- 9 Ochranný klobúčik
- 10 Nastavenie pracovnej hĺbky
- 11 Plniace hrdlá benzínu
- 12 Plniace hrdlá oleja
- 13 Prepravná rukoväť

SLO

- 1 Vzvod za delovno/transportno lego
- 2 Varnostni lok
- 3 Ročaj zaganjača
- 4 Varovalo kabla proti zlomu
- 5 Zraeni filter
- 6 Pedal za plin
- 7 èok
- 8 Ročica za plin
- 9 Varovalni pokrov
- 10 Kolesèek za „nastavitev delovne globine“
- 11 Lijak za bencin
- 12 Lijak za olje
- 13 Ročaj za transport

BG

- 1 Изпълнителен лост Работно / транспортно положение
- 2 Предпазна скоба
- 3 Командна дръжка "пускане"
- 4 Защита срещу огъване на кабела
- 5 Въздушен филтър
- 6 Лост за дроселната клапа
- 7 Карбуратор
- 8 Кран за бензина
- 9 Предпазен капак
- 10 настройване на дълбочината
- 11 Накрайник за пълнене с бензин
- 12 Накрайник за пълнене с масло
- 13 Транспортна дръжка

RUS

- 1 Переводной рычаг для переключения в рабочее/транспортное положение
- 2 Предохранительная ручка
- 3 Ручка стартера
- 4 Защита от перегиба кабеля
- 5 Воздушный фильтр
- 6 Рычаг газа
- 7 Воздушная заслонка
- 8 Бензиновый кран
- 9 Защитная откидная крышка
- 10 Колесо регулировки рабочей глубины
- 11 Горловина для заправки бензином
- 12 Маслоналивная горловина
- 13 Транспортировочная ручка

RO

- 1 Manetă de reglare pentru poziția de lucru / de transport
- 2 Etrier de siguranță
- 3 Mâner de pornire
- 4 Protecție împotriva ștrangulării cablului
- 5 Filtru de aere
- 6 Manetă de accelerație
- 7 Șoc
- 8 Robinet pentru benzină
- 9 Clapetă de protecție
- 10 Roată de mână „Reglarea adâncimii de lucru“
- 11 Ștuțuri de alimentare cu benzină
- 12 Ștuțuri de alimentare cu ulei
- 13 Mâner de transport

TR

- 1 Çalıřma yükseklidi ayarlayıcı
- 2 Güvenlik çubukları
- 3 Bařlatma düzenedi
- 4 Kablo bükülme koruması
- 5 Hava filtresi
- 6 ıamandıra
- 7 Jikle
- 8 Depo kapađı
- 9 Koruma kapađı
- 10 Elle ayarlanır "çalıřma derinlidi ayarları"
- 11 Gaz doldurma boynu
- 12 Yađ doldurma boynu
- 13 Tařıma tutacađı

GR

- 1 Μοχλός χειρισμού θέσης λειτουργίας/μεταφοράς
- 2 Ιμάντας ασφαλείας
- 3 Λαβή εκκινήτη
- 4 Προστασία τσάκισης καλωδίου
- 5 Φίλτρο αέρα
- 6 Μοχλός γκαζιού
- 7 Choke
- 8 Διακόπτης βενζίνης
- 9 Προστατευτικό κάλυμμα
- 10 Χειροκίνητος τροχός „ρύθμιση βάθους εργασίας“
- 11 Στόμιο πλήρωσης βενζίνης
- 12 Στόμιο πλήρωσης λαδιού
- 13 Λαβή μεταφοράς

Blahopřejeme Vám ke koupi produktu značky WOLF-Garten



Pečlivě si přečtěte návod k obsluze a obeznamte se s ovládacími prvky a správným použitím přístroje. Uživatel je odpovědný za úrazy dalších osob nebo poškození jejich vlastnictví. Dodržujte pokyny, vysvětlivky a předpisy.



Vertikutátor na trávu nedovolte používat dětem nebo jiných osobám, které nejsou obeznámeny s návodem k použití. Mládež mladší 16 let nesmí přístroj používat. Minimální věk uživatele může být kromě toho stanoven místními ustanoveními.

Obsah

Bezpečnostní pokyny . . . . .	.42
Montáž . . . . .	.43
Provoz . . . . .	.43
Údržba . . . . .	.44
Náhradní díly . . . . .	.45
Odstranění poruch . . . . .	.45
Záruční podmínky . . . . .	.45

Přehled vybavení



- Sklápěcí rukojeť pro prostorově nenáročné uskladnění a snadnou přepravu
- Výkonné motory
- Pohodlná kola uložená na kuličkových ložiscích
- Kvalitní materiály, výtečné zpracování a atraktivní design
- Připravena k použití - "ready to use": za 30 vteřin připravena ke startu (stačí naplnit olej a benzin)

Bezpečnostní pokyny

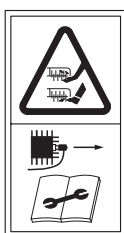
Význam symbolů



Výstraha!
Před uvedením do provozu si přečtěte Návod k použití!



Třetí osoby udržujte v bezpečné vzdálenosti od rizikového prostoru!



Pozor! - Ostré vsazené nože - před údržbou vytáhněte kabelovou koncovku zapalovací svíčky!

- Před vertikutací zkontrolujte terén, v němž bude stroj použit a odstraňte z něj předměty, které by mohly být zachyceny a vymrštěny do prostoru.



VÝSTRAHA - benzin je značně hořlavý

- Benzin udržujte jen v nádobách k tomu určených.
- Benzin doplňujte jen na otevřených prostranstvích a během plnění nekuřte.
- Benzin doplňujte ještě před nastartováním motoru. Dokud motor běží nebo je horký, nesmíte otvírat nádrž a doplňovat benzin.
- Pokud náhodou benzin přeteče, v žádném případě se nepokoušejte nastartovat motor. Místo toho očistěte stroj. Vyhněte se jakémukoliv pokusu o zážeh, dokud se benzinové páry nerozplynou.
- Z bezpečnostních důvodů je nutné vyměnit poškozené uzávěry nádrže a tlumiče výfuku.
- Před použitím vždy vizuálně zkontrolujte, zdali nejsou pracovní nástroje opotřebené nebo poškozeny. Abyste zabránili nevyvážení, můžete opotřebené nebo poškozené pracovní nástroje měnit jen v celých sadách.

Před vertikutací

- Stroj nikdy nepoužívejte, jsou-li v bezprostřední blízkosti osoby - zvláště děti - nebo zvířata.
- Obsluha je odpovědná za úrazy nebo ohrožení dalších osob nebo jejich majetku.
- Během provozu stroje noste chránilka uší a ochranné brýle.
- Vertikutaci provádějte jen v pevné obuvi a dlouhých kalhotách.
- Nikdy ji nedělejte bosí nebo v sandálách.

Během vertikutace

- Motor nenechávejte běžet v uzavřených prostorách, v nichž existuje riziko shromáždění životu nebezpečného oxidu uhelnatého.
- Pracujte jen za dostatečného světla.
- Stroj vedte pomalou chůzí.
- Je-li to možné, zabraňte použití přístroje v mokré trávě a věnujte maximální pozornost tomu, abyste neuklouzli.
- Na svazích vždy dbejte o stabilní polohu svého těla.

- Pracujte vždy napříč svahem, nikdy ne směrem nahoru nebo dolů.
- Buďte zvláště opatrní, měníte-li směr jízdy na svahu.
- Nepracujte na příliš strmých svazích.
- Buďte zvláště opatrní, otáčíte-li stroj nebo ho táhnete směrem k sobě.
- Pozastavte pracovní nástroje, když:
 - musíte stroj při přepravě naklonit.
 - popojíždíte nad jinými než travnatými plochami
 - je stroj přepravován.
- Stroj nikdy nepoužívejte, má-li poškozená ochranná zařízení nebo když tato zcela chybí.
- Dbejte na dostatečnou vzdálenost nohou od pracovních nástrojů.
- Při startu nebo spuštění motoru nesmíte stroj naklánět, s výjimkou případů, kdy je nutné stroj během startovacího procesu naklonit. V takovém případě ho naklánějte jen tak, jak je bezpodmínečně nutné a zvedejte pouze tu stranu, která je vzdálenější od obsluhy.
- Rukami nebo chodidly nikdy nesahejte na otáčející se součásti.
- Vždy udržujte bezpečnou vzdálenost od odhazovacího otvoru.
- Nikdy nezvedejte a nepřenášejte stroj s běžícím motorem.
- Odstavte motor a vytáhněte koncovku zapalovací svíčky:
 - předtím než uvolníte případná zablokování nebo ucpání odhazovacího kanálu,
 - před kontrolou, čištěním nebo pracemi na stroji

- dojde-li ke kontaktu s cizím tělesem. Zkontrolujte případná poškození stroje a než opět nastartujete a budete se strojem pracovat, proveďte potřebné opravy
- když stroj začne neobvykle silně vibrovat.
- když stroj (co i jen na chvíli) opustíte.
- před doplněním benzínu.

Údržba a uskladnění



Pozor! Rotující nože

Před každou údržbou a opravou:

- Vytáhněte koncovku zapalovací svíčky.
- Nikdy nesahejte na otáčející se břity.
- Zajistěte, aby byly všechny matice, čepy a šrouby pevně utaženy, čímž zajistíte bezpečný pracovní stav stroje.
- Stroj s benzinem v nádrži nikdy neskladujte uvnitř budovy, v níž by mohly benzinové výpary přijít do kontaktu s ohněm nebo jiskrami.
- Než stroj odstavíte v uzavřeném prostoru, nechte motor vychladnout.
- Abyste zabránili požáru, udržujte motor čistý a zbavujte ho trávy, slámy, mechu, listí nebo uniklých maziv.
- Pravidelně kontrolujte stroj a vyměňte ne příliš bezpečné, opotřebené nebo poškozené součásti.
- Pokud je nutné vyprázdnit palivovou nádrž, mělo by toto být provedeno na volném prostranství. Vypuštěné palivo musí být uskladněno ve speciální nádrži na palivo nebo pečlivě zlikvidováno.

Montáž

Upevnění madla A B



Pozor!

Při skládání a rozkládání madla může dojít k poškození kabelu a bovdeny.

- Dbejte na to, aby nedošlo ke zmáčknutí kabelu a bovdeny.
- Sklopte madlo podle obrázku a pevně ho přišroubujte křídlovými maticemi.

Provoz

Provozní doby

- Dodržujte, prosím, regionálně platné předpisy.
- Provozní doby zkonzultujte na příslušném místním nebo obecním úřadě.

Plnění motorového oleje C

- Před vertikací zkontrolujte, prosím, stav oleje.
- Před uvedením do provozu musíte po značku doplnit 0,6 l VO-4T čtyřtákního oleje.

Plnění paliva D



Pozor! Rotující nože

Nastavení na přístroji provádějte až poté, co je motor vypnutý a pracovní nástroje zastaveny.

- Vypněte motor a vytáhněte koncovku zapalovací svíčky.
- Použijte bezolovnatý běžný benzin (Natural 95, ne Super plus).
- Snažte se zabránit rozliti benzínu.
- Nevdechujte výpary.

Nastavení pracovní hloubky F G



Pozor! Rotující nože

Nastavení na přístroji provádějte až poté, co je motor vypnutý a pracovní nástroje zastaveny.

- Vypněte motor a vytáhněte koncovku zapalovací svíčky.



Doporučení ohledně pracovní hloubky: ošetřované plochy s měkkou půdou bez kamenů

- Pracovní hloubku přesně přizpůsobte povrchu (tovární nastavení)

Kamenité, nečisté plochy

- Pracovní nástroje nastavte podle výšky nerovnosti povrchu
- V případě šterkovité půdy zvolte menší pracovní hloubku

Neošetřené, mechem silně porostlé plochy

- začněte s malou pracovní hloubkou
- přístroj nepřetěžujte (v případě zablokování motoru nastavte menší pracovní hloubku)
- vertikaci proveďte opakovaně a křížem
- trávník dodatečně osejte travními semeny značky WOLF-Garten (např. „Loretta“)

1. Stavěcí páku zatáhněte dozadu do přepravní polohy **F** (1)
2. **Zvýšení pracovní hloubky (nože ve směru k povrchu) G (1)**
Ručním kolem „Nastavení pracovní hloubky“ otočte doleva.
Snížení pracovní hloubky G (2)
Ručním kolem „Nastavení pracovní hloubky“ otočte doprava.
(jedna otáčka = 1,5 mm pracovní hloubky)
3. Vertikutační zkouška:
 - Nastartujte přístroj.
 - Stavěcí páku posuňte do pracovní polohy **F** (2).
 - Přístroj pomalu posuňte v pracovním směru.
 - Při hluku způsobeném štěrkem nebo zablokování nožů:
 - přístroj okamžitě vypněte.
 - Otočte ručním kolem „Nastavení pracovní hloubky“ o 2-3 otáčky doprava **G** (2).
 - Opět proveďte vertikutační zkoušku.

Start/Zastavení



Pozor! Rotující nože

Práce / nastavení na přístroji provádějte až poté, co je motor vypnutý a pracovní nástroje zastaveny.

- Motor nastartujte až poté, co jsou vaše nohy v bezpečné vzdálenosti od pracovního nástroje.
- Motor nastartujte na rovném povrchu, podle možnosti ne ve vysoké trávě.

Start za studena

1. Stavěcí páku zatáhněte dozadu do přepravní polohy **F** (1).
2. Otevřete kohout benzínu **H** (1).
3. Zatáhněte dozadu "sytič" **H** (2).
4. Zvedněte a podržte bezpečnostní třmen **J**.
5. Zatáhněte za rukojeť startéru a pomalu ji vračejte zpět **E**.
6. Jakmile se motor zahřeje, dejte sytič zpět **H** (3).
7. Stavěcí páku posuňte do pracovní polohy **F** (2).

Start za tepla

1. Stavěcí páku zatáhněte dozadu do přepravní polohy **F** (1).
2. Zvedněte a podržte bezpečnostní třmen **J**.
3. Zatáhněte za rukojeť startéru a pomalu ji vračejte zpět **E**.
4. Stavěcí páku posuňte do pracovní polohy **F** (2).

Zastavení motoru

1. Uvolněte bezpečnostní třmen **J**.
2. Stavěcí páku posuňte do přepravní polohy **F** (1).

Údržba

Všeobecné



Pozor! Rotující nože

Před každou údržbou a opravou:

- Vytáhněte koncovku zapalovací svíčky.
- Nikdy nesahejte na otáčející se nože.
- vyměňte všechny poškozené a opotřebované díly – dodržujte návod k obsluze
- k zamezení možnosti ohně, udržujte okolí motoru, výfuku a nádrže v čistotě – bez trávy, listí, oleje a jiných nečistot
- pokud je nutný stroj při údržbě otočit, vyprázdněte předtím kompletně palivovou nádržku

Čištění

- Po každé vertikutaci vyčistěte vertikutátor ručním smetáčkem.
- Vertikutátor nikdy nečistěte proudem vody.
- Vertikutátor rozložte podle obrázku **K**.

Výměna motorového oleje



Pokyny:

- Poprvé vyměňte olej po 20 provozních hodinách.
 - Poté měňte olej po každých 100 provozních hodinách, nejpozději na konci vertikutační sezóny.
 - Při použití v těžkých nebo prašných podmínkách byste měli olej měnit častěji.
 - Olej vypouštějte, když je motor teplý a palivová nádrž prázdná.
1. Otevřete plnicí olejové hrdlo.
 2. Vertikutátor pomalu nakloňte dopředu a olej nechte vytéct do vhodné nádoby.
 3. Opět zavřete plnicí olejové hrdlo.

- Použitý olej zlikvidujte, prosím, v souladu s místními ustanoveními.
- Použitý olej nesmí proniknout do půdy a nepatří ani do domovního odpadu.

Opotřebení nožů

Jestliže jsou nože zřetelně opotřebované **L** (1), můžete zvýšit nastavení pracovní hloubky.



Pozor! Ostré nože a pružinky.

Při provádění těchto úkonů pracujte v ochranných rukavicích.

1. Posuňte přestavovací páku do pracovní polohy **F** (2).
 2. Postavte vertikutátor podle znázorněného obrázku **K**.
 3. Plochými klíči vel. 13 povolte přední šestihrannou matici **M**.
 4. Vyšroubujte šestihrannou matici až na konec šroubového závitu **N**.
 5. Zadní šestihrannou matici pevně dotáhněte proti přední šestihranné matici **O**.
- Je-li dosaženo značky opotřebení **L** (2), je nože nutné vyměnit.

Uložení v zimě

- Vyprázdněte nádrž.
- Vyprázdněte karburátor.
 - Za tímto účelem nastartujte motor a nechte ho běžet, dokud se sám nezastaví.
- Vertikutátor pečlivě očistěte.
- Vyměňte olej.
- Zakonzervujte motor:
 - Vyšroubujte zapalovací svíčku a do otvoru pro svíčku nalijte jednu polévkovou lžici motorového oleje

- Pomalu zatáhněte za startovací lanko (rozetření oleje ve válci)
- Opět pevně zašroubujte zapalovací svíčku (nenasazujte koncovku zapalovací svíčky)

- Vertikutátor uložte na chladné a suché místo.
- Na podzim nechte vertikutátor zkontrolovat dílnou zákaznického servisu společnosti WOLF-Garten.

Náhradní díly

Obj. č.	Název položky	Popis položky
3635 068	TK 40	Záchytný koš
3640 098	UV-EFF 40	Náhradní pružiny (16 kusů) - UV 35 B
3640 097	UV-EV 40	Náhradní nože (17 kusů)
4180 091	VO-4T	4taktní speciální olej

Odstranění poruch

Problém	Možná příčina	Pomoc (X):	
		WOLF-Garten Servisní dílna	Svépomocí
Neúspěšná vertikutace	• Pracovní hloubka je nastavena na příliš nízko	---	X
Neklidný chod, silné vibrace přístroje	• Nože poškozené a/nebo uvolněné	X	---
Nadměrný hluk přístroje - rachotání	• Nože a/nebo šrouby uvolněné	X	---
Motor nenaskočí nebo má příliš malý výkon	• Příliš málo paliva v nádrži	---	X
	• Kabelová koncovka není na zapalovací svíčce	---	X
	• Nefunkční zapalovací svíčka	---	X
	• Znečištěný nebo zaolejovaný vzduchový filtr	---	X
	• Páčka plynu je v nesprávné poloze (měla by být v poloze "zajíček")	---	X

Máte-li pochybnosti, vždy vyhledejte autorizované servisní středisko společnosti WOLF-Garten.

Pozor: Vertikutátor před každou kontrolou nebo před opravou nožů vypněte a vytáhněte koncovku zapalovací svíčky.

Záruční podmínky

V každé zemi platí záruční ustanovení vydané naší společností nebo dovozcem. Poruchy na Vašem nářadí odstraníme v rámci záruky bezplatně, pokud je příčinou chyba materiálu nebo výrobní chyba. V případě záruky se prosím obraťte na Vašeho prodáváče nebo na nejbližší pobočku.

Gratulujeme Vám k zakúpeniu výrobku značky WOLF-Garten



Starostlivo si prečítajte návod na obsluhu a zoznámte sa s ovládacími prvkami a správnym použitím prístroja. Užívateľ nesie zodpovednosť za všetky úrazy iných osôb alebo ich majetku. Dodržujte pokyny, vysvetlivky a predpisy.



Vertikutátor nedovoľte používať det'om, alebo iným osobám, ktoré neboli oboznámené s návodom na použitie. Prístroj nesmie používať mládež mladšia než 16 rokov. Minimálny vek užívateľa môže byť okrem toho stanovený miestnymi ustanoveniami.

Obsah

Bezpečnostné pokyny . . . . .	.58
Montáž . . . . .	.59
Prevádzka . . . . .	.59
Údržba . . . . .	.60
Náhradné diely . . . . .	.61
Odstránenie porúch. . . . .	.61
Podmienky záruky . . . . .	.61

Prehľad vybavenia



- Sklopná rukoväť pre priestorovo nenáročné uskladnenie a jednoduchú prepravu
- Výkonné motory
- Pohodlné kolesá uložené na guľôčkových ložiskách
- Kvalitné materiály, výborné spracovanie a atraktívny dizajn
- Pripravená na použitie: za 30 sekúnd pripravený ku štartu (stačí naplniť olej a benzín)

Bezpečnostné pokyny

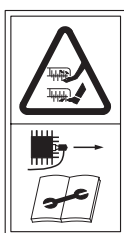
Význam symbolov




Výstraha!
Pred uvedením do prevádzky si prečítajte Návod na použitie!



Tretie osoby udržiavajte v bezpečnej vzdialenosti od oblasti nebezpečenstva!



Pozor! Ostré vsadené nože - pred údržbou vytiahnite nástrčku zapalovacej sviečky!

- Pred vertikutáciou skontrolujte terén, v ktorom bude stroj použitý a odstráňte z neho predmety, ktoré by mohol stroj zachytiť a vymrštíť do priestoru.
-  **VÝSTRAHA - benzín je veľmi horľavý!**
- Benzín udržiavajte iba v nádobách, ktoré sú určené pre tento účel.
 - Benzín doplňujte len na otvorených priestranstvách a počas plnenia nefajčite.
 - Benzín doplňujte ešte pred naštartovaním motora. Kým motor beží alebo je horúci, nesmiete otvárať nádrž a dopĺňať benzín.
 - Ak benzín náhodou pretečie, nepokúšajte sa v žiadnom prípade štartovať motor. Namiesto toho stroj očistite. Vyhnite sa akémukoľvek pokusu o zážeh, kým sa benzínové pary nerozplynú.
 - Z bezpečnostných dôvodov je nutné vymeniť poškodené uzávery nádrže a tlmiče výfuku.
 - Pred použitím vždy vizuálne skontrolujte, či pracovné nástroje nie sú opotrebované alebo poškodené. Kvôli zachovaniu rovnováhy meňte opotrebované alebo poškodené pracovné nástroje vždy len v celých sadách.

Pred vertikutáciou

- Stroj nikdy nepoužívajte, ak sú v bezprostrednej blízkosti osoby - obzvlášť deti - alebo zvieratá.
- Obsluha je zodpovedná za úrazy alebo ohrozenie ďalších osôb alebo ich majetku.
- Počas prevádzky stroja noste chrániče uší a ochranné okuliare.
- Vertikutáciu prevádzajte len v pevnej obuvi a dlhých nohaviciach.
- Nikdy ju neprevádzajte bosí alebo v sandáloch.

Počas vertikutácie

- Motor nenechávajte bežať v uzatvorených priestoroch, v ktorých existuje riziko hromadenia životu nebezpečného oxidu uhoľnatého.
- Pracujte len za dostatočného svetla.
- Stroj vedte krokom.
- Ak je to možné, zabráňte použitiu prístroja v mokrej tráve a venujte maximálnu pozornosť tomu, aby ste sa nepošmykli.
- Na svahoch vždy dbajte o stabilnú polohu svojho tela.

- Pracujte vždy naprieč ku svahu, nikdy nie smerom hore alebo dole.
- Buďte zvlášť opatrní, ak meníte smer jazdy po svahu.
- Nepracujte na príliš strmých svahoch.
- Buďte zvlášť opatrní, ak stroj otáčate alebo ho ťaháte smerom k sebe.
- Pracovné nástroje pozastavte, ak:
 - musíte stroj pri preprave nakloniť
 - prechádzate nad inými než trávnatými plochami
 - prepravujete stroj.
- Stroj nikdy nepoužívajte, ak má poškodené ochranné zariadenia, alebo ak tieto zariadenia úplne chýbajú.
- Dbajte na dostatočnú vzdialenosť nôh od pracovných nástrojov.
- Pri štarte alebo spúšťaní motora nesmiete stroj nakláňať, s výnimkou tých prípadov, keď je nutné stroj počas štartovacieho procesu nakloniť. V takomto prípade ho nakloňte len tak, ako je bezpodmienečne nutné, a zdvíhajte len tú stranu, ktorá je vzdialenejšia od obsluhy.
- Rukami alebo chodidlami nikdy nesiahajte na otáčajúce sa súčasti.
- Vždy udržiavajte bezpečnú vzdialenosť od vyhadzovacieho otvoru.
- Nikdy nezdvíhajte a neprenášajte stroj s bežiacim motorom.
- Odstavte motor a vyťahnite nástrčku zapalovacích sviečok:
 - predtým než uvoľníte prípadné zablokovania alebo upchania vyhadzovacieho kanálu,
 - pred kontrolou, čistením alebo prácami na stroji

- ak dôjde ku kontaktu s cudzím telesom. Skontrolujte prípadné poškodenia stroja a než opäť naštartujete a budete so strojom pracovať, vykonajte potrebné opravy
- ak stroj začne neobvykle silno vibrovať.
- ak stroj (čo i len na chvíľku) opustíte.
- pred doplnením benzínu.

Údržba a uskladnenie



Pozor! Rotujúce nože

Pred každou údržbou a opravou:

- Vytiahnite nástrčku zapalovacích sviečok.
- Nikdy sa nedotýkajte otáčajúcich sa britov.
- Postarajte sa o to, aby boli všetky matice a skrutky pevne utiahnuté, čím zaistíte bezpečný pracovný stav stroja.
- Stroj s benzínom v nádrži nikdy neskladujte vo vnútri budovy, v ktorej by mohli benzínové výpary prísť do styku s ohňom alebo iskrami.
- Než stroj odstavíte v uzatvorenom priestore, nechajte motor vychladnúť.
- Abyste zabránili požiaru, udržiavajte motor čistý a zbavte ho trávy, slamy, machu, lístia alebo uniknutých mazív.
- Stroj pravidelne kontrolujte a vymieňajte nie príliš bezpečné opotrebované alebo poškodené súčasti.
- Ak je nutné vyprázdniť palivovú nádrž, mali by ste toto previesť na voľnom priestranstve. Vypúšťané palivo musíte uskladniť v špeciálnej nádrži alebo ho starostlivo zlikvidovať.

Montáž

Upevnenie rukoväte A B



Pozor!

Pri skladaní alebo rozkladaní rukoväte môže dôjsť k poškodeniu kábla alebo bovdena.

- Dbajte na to, aby nedošlo k rozdrteniu kábla alebo bovdena.
- Rukoväť sklopte podľa obrázku a pevne ho priskrutkujte okridlenými maticami.

Prevádzka

Prevádzkové časy

- Dodržiavajte, prosím, regionálne platné predpisy.
- Prevádzkové časy konzultujte na príslušnom miestnom alebo obecnom úrade.

Plnenie motorového oleja C

- Pred vertikáciou skontrolujte, prosím, stav oleja.
- Pred uvedením do prevádzky musíte po značku doplniť 0,6 l VO-4T štvortaktového oleja.

Plnenie paliva D



Pozor! Rotujúce nože

Nastavenia na prístroji prevádzkajte až potom, čo je motor vypnutý a pracovné nástroje zastavené.

- Vypnite motor a vyťahnite nástrčku zapalovacích sviečok.
- Používajte bežný bezolovnatý benzín (Normál, nie Super plus).
- Snažte sa zabrániť rozliatiu benzínu.

- Snažte sa nedýchať výpary.

Nastavenie pracovnej hĺbky F G



Pozor! Rotujúce nože

Nastavenia na prístroji prevádzkajte až potom, čo je motor vypnutý a pracovné nástroje zastavené.

- Vypnite motor a vyťahnite nástrčku zapalovacích sviečok.



Odporúčenia ohľadne pracovnej hĺbky:

Ošetrované plochy s mäkkou pôdou bez kameňov

- Pracovnú hĺbku presne prispôbte povrchu (továrne nastavenie)

Kamenisté, nečisté plochy

- Pracovné nástroje nastavte podľa výšky nerovnosti povrchu
- V prípade štrkovitej pôdy zvolte menšiu pracovnú hĺbku

Neošetrené, machom silne zarastené plochy

- začnite s malou pracovnou hĺbkou
- Prístroj nezaťažujte (v prípade zablokovania motora nastavte menšiu pracovnú hĺbkou)
- vertikutáciu preveďte opakovane a križom
- trávnik dodatočne osejte trávnymi semenami značky WOLF-Garten (napr. „Loretta“)

1. Brzdiacu páku zatiahnite späť do prepravnej polohy **F** (1)
2. **Zvýšenie pracovnej hĺbky (nože v smere k povrchu) G (1)**

Ručným kolesom „Nastavenie pracovnej hĺbky“ otáčajte doľava.

Zníženie pracovnej hĺbky G (2)

Ručným kolesom „Nastavenie pracovnej hĺbky“ otáčajte doprava

(jedna otáčka = 1,5 mm pracovná hĺbka)

3. Vertikutačná skúška:
 - Naštartujte prístroj.
 - Brzdiacu páku posuňte do pracovnej polohy **F** (2).
 - Prístroj pomaly posúvajte v pracovnom smere.
 - Pri hluku spôsobenom štrkom alebo pri zablokovaní nožov:
 - okamžite vypnite prístroj.
 - Otočte ručným kolesom „Nastavenie pracovnej hĺbky“ o 2 - 3 otáčky doprava **G** (2).
 - Opäť vykonajte vertikutačnú skúšku.

Štart/Zastavenie



Pozor! Rotujúce nože

Práce / nastavenia na prístroji prevádzkajte až potom, čo je motor vypnutý a pracovné nástroje zastavené.

- Motor naštartujte až potom, čo sú vaše nohy v bezpečnej vzdialenosti od pracovného nástroja.
- Motor štartujte na rovnom povrchu, podľa možnosti nie vo vysokej tráve.

Štart za studena

1. Brzdiacu páku zatiahnite dozadu do prepravnej polohy **F** (1).
2. Otvorte benzínový kohút **H** (1).
3. Zatiahnite dozadu „sýtič“ **H** (2).
4. Zdvihnite a podržte bezpečnostný strmeň **J**.
5. Zatiahnite za rukoväť so štartérom a pomaly ju vedte dozadu **E**.
6. Akonáhle sa motor zahreje, stlačte sýtič dozadu **H** (3).
7. Brzdiacu páku posuňte do pracovnej polohy **F** (2).

Štart za tepla

1. Brzdiacu páku zatiahnite dozadu do prepravnej polohy **F** (1).
2. Zdvihnite a podržte bezpečnostný strmeň **J**.
3. Zatiahnite za rukoväť so štartérom a pomaly ju vedte dozadu **E**.
4. Brzdiacu páku posuňte do pracovnej polohy **F** (2).

Zastavenie motora

1. Uvoľnite bezpečnostný strmeň **J**.
2. Brzdiacu páku posuňte do prepravnej polohy **F** (1).

Údržba

Všeobecné



Pozor! Rotujúce nože

Pred každou údržbou a opravou:

- Vytiahnite nástrčku zapalovacích sviečok.
- Nikdy sa nedotýkajte otáčajúcich sa britov.
- S bezpečnostných dôvodov nahradte opotrebované alebo poškodené časti. Pri výmene dodržiavajte pokyny pre montáž.
- Pravidelne skontrolujte pevné uloženie všetkých viditeľných upevňovacích skrutiek a matíc a dožiahnite ich.
- Používajte len originálne náhradné diely značky WOLF-Garten, inak nemáte žiadnu záruku, že Vaša kosačka zodpovedá bezpečnostným predpisom.

Čistenie

- Po každej vertikutácii vyčistite vertikutátor ručnou metličkou.
- Vertikutátor nikdy nečistite prúdom vody.
- Vertikutátor rozložte podľa obrázku **K**.

Výmena motorového oleja



Pokyny:

- Prvýkrát vymeňte olej po 20 prevádzkových hodinách.
 - Potom meňte olej po každých 100 prevádzkových hodinách, najneskôr na konci vertikutačnej sezóny.
 - Pri použití v ťažkých alebo prašných podmienkach by ste mali olej meniť častejšie.
 - Olej vypúšťajte, keď je motor teplý a palivová nádrž prázdna.
1. Otvorte plniace olejové hrdlá.
 2. Vertikutátor pomaly nakloňte dopredu a olej nechajte vyteciť do vhodnej nádoby.
 3. Opäť zavrite plniace olejové hrdlá.
- Použitý olej zlikvidujte, prosím, v súlade s miestnymi ustanoveniami.
 - Použitý olej nesmie preniknúť do pôdy a nepatrí ani do domového odpadu.

Opotrebovanie nožov

Ak sú nože zreteľne opotrebované **L** (1), existuje možnosť zvýšenia nastavenia pracovnej výšky.



Pozor! Ostré nože a pružiny.

Pri tomto opatrení noste ochranné rukavice.

1. Posuňte polohovaciu páčku do pracovnej polohy **F** (2).
2. Zariadenie uveďte do polohy podľa obrázka **K**.
3. Pomocou dvoch vidlicových kľúčov SW13 uvoľnite prednú šesťhrannú maticu **M**.
4. Otáčajte prednú šesťhrannú maticu až na koniec závitú skrutky **N**.
5. Pevne dotiahnite zadnú šesťhrannú maticu proti prednej šesťhrannej matici **O**.



Ak sa dosiahne značka opotrebovania **L (2), musia sa nože vymeniť.**

Uloženie v zime

- Vyprázdňte nádrž.
- Vyprázdňte karburátor.
 - Za týmto účelom naštartujte motor a nechajte ho bežať, kým sa sám nezastaví.
- Vertikutátor dôkladne očistite.
- Vymeňte olej.
- Motor zakonzervujte:
 - Vyskrutkujte zapaľovacie sviečky a do otvorov pre sviečky nalejte 1 polievkovú lyžicu motorového oleja
 - Pomaly pretiahnite štartovacie lanko (rozdelenie oleja vo valci)
 - Opäť pevne zaskrutkujte zapaľovacie sviečky (nenasadzujte nástrčky zapaľovacích sviečok)
- Vertikutátor uložte na chladné a suché miesto.
- Na jeseň nechajte vertikutátor skontrolovať dielňou zákaznickeho servisu spoločnosti WOLF-Garten.

Náhradné diely

Obj. č.	Názov položky	Popis položky
3635 068	TK 40	Záchytné vreco
3640 098	UV-EFF 40	Náhradné pružiny (16 kusov) - UV 35 B
3640 097	UV-EV 40	Náhradné nože (17 kusov)
4180 091	VO-4T	4taktový špeciálny olej

Odstránenie porúch

Problém	Možná príčina	Pomoc (X):	
		WOLF-Garten Servisná dielňa	Sami
Neúspešná vertikutácia	• Pracovná hĺbka je nastavená na príliš nízku hodnotu	---	X
Nekľudný chod, silné vibrácie prístroja	• Nože poškodené a/alebo uvoľnené	X	---
Abnormálny hluk prístroja - búchanie	• Nože a/alebo skrutky uvoľnené	X	---
Motor nenaskočí alebo má príliš malý výkon	• Príliš málo paliva v nádrži	---	X
	• Na zapaľovacích sviečkach nie je nástrčka	---	X
	• Nefunkčná zapaľovacia sviečka	---	X
	• Znečistený alebo zaolejovaný vzduchový filter	---	X
	• Páčka akcelerácie je v nesprávnej polohe (mala by byť v polohe zajac)	---	X

Ak máte pochybnosti, vždy vyhľadajte autorizované servisné stredisko spoločnosti WOLF-Garten.

Pozor! Vertikutátor pred každou kontrolou alebo pred opravou nožov odstavte a vyťahnite nástrčku zapaľovacích sviečok.

Podmienky záruky

V každej krajine platia záručné ustanovenia vydané našou spoločnosťou alebo dovozcom. Eventuálne poruchy vzniknuté na Vašom prístroji, odstránime v priebehu záručnej doby bezplatne, v prípade, ak je príčinou poruchy chyba materiálu alebo výrobcu. V prípade záruky sa, prosím, obráťte na Vášho obchodníka alebo najbližšiu pobočku.

WOLF  **Garten**

PASSION & COMPETENCE

